

Porównanie tłumaczeń Psalmów 144:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Moja łaska i moja twierdza, Moja warownia i mój wybawca,* Moja tarcza** i w Nim moja ucieczka – Ten, który mi poddaje mój lud.*** ***** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mój łaskawca i moja twierdza, Mój wybawca i moja warownia, Moja tarcza — w Nim moje schronienie — I Ten, który mi poddaje narody.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Moje miłosierdzie i moja twierdza, moja warownia, mój wybawiciel i moja tarcza; ten, któremu ufam, on mi poddaje mój lud.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Miłosierdziem mojem, i twierdzą moją, ucieczką moją, wybawicielem moim, i tarczą moją on mi jest, przetoż w nim ufam; onci podbija pod mię lud mój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Miłosierdzie moje i ucieczka moja, wspomóżyciel mój i wybawiciel mój. Obrońca mój i w nimem nadzieję miał: który poddawa lud mój pod mię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On moim wiernym sprzymierzeńcem i warownią moją, osłoną moją i moim wybawcą, moją tarczą i Tym, któremu ufam, On, który mi poddaje ludy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Łaska moja i twierdza moja, Obrona moja i wybawca mój, Tarcza moja i ucieczka moja; On mi poddaje narody.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On jest łaską i twierdzą moją, fortecą i moim wybawcą, moją tarczą – w nim mam schronienie, On mi poddaje narody.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On moim sprzymierzeńcem i schronieniem, twierdzą moją i wybawieniem, tarczą moją, za którą się chronię! On mi poddaje narody.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On - łaska moja i warownia moja, moje schronienie i mój wybawiciel, tarcza moja, Jemu się powierzam, On oddaje ludy pod moją władzę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На кожний день поблагословлю Тебе і похвалю твоє ім'я на віки і на віки віків.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mój Dobroczyńca, moja Warownia, moja Obrona, mój Zbawca i moja Tarcza; Nim się osłaniam, On poddał przede mną mój naród.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	moja lojalna życzliwość i moja twierdza, moje bezpieczne wzniesienie i Sprawca ocalenia mego, tarcza moja i Ten, u którego się schroniłem, Ten, który mi poddaje ludy.

¹⁾ mój wybawca MT G: wybawca 11QPs a.

²⁾ <x>100 22:3</x>; <x>230 18:3</x>

³⁾ mój lud MT G; ludy 11QPs a Mss, zob. <x>100 22:48</x>; <x>230 18:48</x>.

⁴⁾ <x>100 22:48</x>; <x>230 18:48</x>